

REVISTA

de MUSICOLOGÍA

Vol. XXIX Nº 1 2006

Madrid

ISSN: 0210-1459

ACTAS DEL I ENCUENTRO  
DE JÓVENES MUSICÓLOGOS  
DE LA SOCIEDAD ESPAÑOLA  
DE MUSICOLOGÍA

(Oviedo, 17-20 de noviembre de 2004)

*SEEM*  
SOCIEDAD ESPAÑOLA  
DE MUSICOLOGIA

## SOCIEDAD ESPAÑOLA DE MUSICOLOGÍA

Carretas, 14, 7º, Despacho B-3 – 28012 Madrid (España)

Tel.: 915 313 988 – Tel. y Fax: 915 231 712

Dirección electrónica: sedem@idecnet.com – Página web: www.sedem.es

### JUNTA DIRECTIVA

Presidenta: Rosario Álvarez

Anterior presidente: † Samuel Rubio, Ismael Fernández de la Cuesta, Dionisio Preciado

Vicepresidente: José Sierra

Secretario: Juan Pablo Fernández

Tesorera: Matilde Olarte

Vocales: Alfredo Aracil, Miguel Bernal, María Nagore, Inmaculada Quintanal

## REVISTA DE MUSICOLOGÍA

Redacción: Mariano Lambea. CSIC. Departamento de Musicología

Egipcíaques, 15 – 08001 Barcelona (España).

Tel.: 934 426 576 – Fax 934 430 071

Dirección electrónica: revista@idecnet.com – Página web: www.sedem.es

### CONSEJO DE REDACCIÓN

Director: Mariano Lambea

Vocales: Susana Asensio, Carlos José Gosálvez, Pompeyo Pérez, Albert Recasens, Ana Vega Toscano

### CONSEJO ASESOR

ALIER, Roger (*Universidad de Barcelona*)

ÁLVAREZ, Rosario (*Universidad de La Laguna*)

BAGÜÉS, Jon (*Eresbil. Archivo de Compositores Vascos*)

BORDAS, Cristina (*Universidad Complutense de Madrid*)

CÁMARA, Enrique (*Universidad de Valladolid*)

CARRERAS, Juan José (*Universidad de Zaragoza*)

DANUSER, Hermann (*Humboldt-Universität zu Berlin*)

DODERER, Gerhard (*Universidade Nova de Lisboa*)

FERNÁNDEZ DE LA CUESTA, Ismael (*Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*)

GALLEGO, Antonio (*Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*)

GARCÍA FRAILE, Dámaso (*Universidad de Salamanca*)

GÓMEZ, José Antonio (*Universidad de Oviedo*)

GREGORI, Josep Maria (*Universidad Autónoma de Barcelona*)

GRIFFITHS, John (*The University of Melbourne*)

JAMBOU, Louis (*Université Paris Sorbonne-Paris IV*)

KLEINERTZ, Rainer (*Universität Regensburg*)

LOLO, Begoña (*Universidad Autónoma de Madrid*)

LLORENS, José María (*CSIC. Departamento de Musicología*)

MARTÍN MORENO, Antonio (*Universidad de Granada*)

NOMMICK, Ivan (*Archivo Manuel de Falla*)

RAMOS, Pilar (*Universidad de Girona*)

ROBLEDO, Luis (*Real Conservatorio Superior de Música de Madrid*)

SIEMENS, Lothar (*El Museo Canario*)

SIERRA, José (*Real Conservatorio Superior de Música de Madrid*)

VILAR, Josep Maria (*Escola Superior de Música de Catalunya*)

VILLANUEVA, Carlos (*Universidade de Santiago de Compostela*)

VIRGILI, María Antonia (*Universidad de Valladolid*)

ZALDÍVAR, Álvaro (*Conservatorio Superior de Música "Manuel Massotti Littel" de Murcia*)

El Consejo de Redacción no se responsabiliza de las opiniones emitidas por los colaboradores en las diferentes secciones de la *Revista de Musicología*, puesto que son exclusivamente de su competencia.

Diseño de la cubierta: Mercè Franco Roca

Maquetación: J. Ardévol

I.S.S.N.: 0210-1459 – Depósito Legal: M-38068-1978

Imprime: Gráficas Arabí, S.A. Madrid



## ARTÍCULOS

Edward C. PEPE: An Organ by Jorge de Sesma for Mexico City Cathedral . . . .	127
Juan Miguel GONZÁLEZ MARTÍNEZ: Literatura y música: fundamentos teóricos de la transposición . . . . .	163
Quintín CALLE CARABIAS: «Dicen que nací en Argel...» Fandango charro. Estudio filológico del texto, análisis musicológico y armonización de su melodía . . . . .	191

## TEXTOS

Francisco de Paula CAÑAS GÁLVEZ: La música en la corte de Enrique IV de Castilla (1454-1474). Una aproximación institucional y prosopográfica . . . . .	217
---	-----

## TESIS DOCTORALES

Alberto J. ÁLVAREZ CALERO: El Neoclasicismo musical en España en torno a 1918-1936 . . . . .	317
Amaya Sara GARCÍA PÉREZ: El concepto de consonancia en la Teoría musical. De la escuela pitagórica a la Revolución científica . . . . .	321
Rafael SERRALLET GÓMEZ: Manuel Palau y la guitarra. La llamada inapelable de la música. <i>Concierto Levantino</i> . Praxis interpretativa . . . . .	323
Esteban HERNÁNDEZ CASTELLÓ: Il manoscritto musicale 130 della Biblioteca Nazionale Vittorio Emanuele II di Roma . . . . .	326
Berta MORENO MORENO: El compositor Felipe Gorriti (1839-1896). Biografía, catálogo y estudio crítico de su obra . . . . .	331
Cristina DIEGO PACHECO: Una nueva aportación al estudio de la música española del Renacimiento: El manuscrito 5 de la catedral de Valladolid y su contexto . . . . .	334
José SIERRA PÉREZ: La música escénica de Antonio Soler en el marco del Monasterio de San Lorenzo del Escorial . . . . .	342
Clara RICO OSÉS: L'image de l'Espagne en France au xvii siècle: les sources musicales éclairées par les témoignages historiques, diplomatiques, littéraires et picturaux (1610-1674) . . . . .	347
Isabel DÍAZ MORLÁN: La canción para voz y piano en el País Vasco entre 1870 y 1939: Catalogación y estudio . . . . .	352

## RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS

Esther BURGOS BORDONAU: <i>Historia de la enseñanza musical para ciegos en España: 1830-1938</i> (Jacinto Torres) . . . . .	361
<i>El Cancionero de Uppsala</i> : Maricarmen GÓMEZ MUNTANÉ (ed.) (Javier Suárez-Pajares) . . . . .	363

«DICEN QUE NACÍ EN ARGEL...»  
FANDANGO CHARRO.

ESTUDIO FILOLÓGICO DEL TEXTO,  
ANÁLISIS MUSICOLÓGICO  
Y ARMONIZACIÓN DE SU MELODÍA<sup>1</sup>

Revista de Musicología, XXIX, 1 (2006)

Quintín CALLE CARABIAS

**Resumen:** Estudio filológico y musical de una singular canción popular salmantina, al que se añade una cuidada armonización para piano. El especial interés de esta pieza radica tanto en su texto como en su música. La estrofa, de muy difícil comprensión por su carácter críptico y apariencia morisca, induce fácilmente al error de tomarla por un romance popular. El estribillo habla de labores del campo típicas de la meseta castellana y aparentemente sin la menor relación con el texto de la estrofa. Un profundo análisis filológico permite, sin embargo, descubrir con exactitud tanto el sentido global del texto y la relación lógica entre estrofa y estribillo, como la singularidad de esta pieza en el conjunto del folclore salmantino. Compuesta toda ella en ritmo ternario, presenta musicalmente una gran indefinición tonal. Un detallado análisis permite concluir que estamos ante una muestra sobresaliente del largo periodo de transición entre el sistema modal y el tonal. Mientras sus notas "ficticias" (*fictae*) lo alejan del canto llano, su estructura y cadencias son plenamente modales. Cabría definirla, pues, como una pieza modal tonalizada, cuyo modo (*hipofrigio*) predomina aún sobre una tonalidad por nacer

**Palabras clave:** Fandango charro. Folclore salmantino. Tonalidad modal. Modalidad tonalizada. Modos eclesiásticos. Análisis filológico.

1. Este artículo es un público y sentido homenaje al profesor Juan S. Quintero y en su nombre a todos cuantos de forma callada han logrado que muchos podamos acceder al mundo privilegiado de las Musas. También pretende serlo a A. Schönberg, maestro en la distancia cuyas líneas de pensamiento sirven de apoyo a nuestro texto, y a cuantos con sus escritos han hecho posible el progreso constante del lenguaje supremo de la expresividad.



"I WAS BORN IN ALGIERS, SO THEY SAY..." A FANDANGO FROM SALAMANCA. PHILOLOGICAL STUDY OF ITS LYRICS, MUSICAL ANALYSIS AND HARMONIZATION OF ITS MELODY.

*Abstract:* Philological and musical study of a singular folksong from Salamanca (Spain), to that a careful harmonization for piano is added. The special interest of this piece lies in its text as well as in its music. Its stanza is of very difficult understanding because of its cryptic character and Moorish appearance. It easily induces to the error of mistaking it as a popular romance. Its refrain talks about the typical fieldwork of the Castilian plateau and apparently it bears the faintest connection with the stanza text. However, a deep philological analysis allows discovering accurately the global sense of the text and the logical relation between the stanza and the refrain, as much as finding out about the singularity of this piece in the whole of the Salmantian folklore. The entire piece is composed in ternary rhythm (beat) but it displays a great lack of tonal definition. A detailed analysis allows concluding that we are in the presence of an outstanding sample of the long transition period which goes from the modal to the tonal system of music. While its "fictitious" notes (*fictae*) make it move away from the plainsong (*cantus planus*), its structure and cadences are totally modal. Therefore it would be possible to define it as a tonelike modal piece, whose mode (hypophrygian) predominates still over a tonality to be born.

**Key words:** Charro fandango. Salmantian folklore. Modal tonality. Tonelike mode. Ecclesiastical modes. Philological analysis.

*Dicen que nací en Argel  
y que me parió una mora;  
yo reniego de la fe  
de aquella perra traidora.  
Los labradores  
en el verano  
cuando hace viento  
limpian el grano.*

Cuando en las vacaciones estivales de 1987 el maestro Juan S. Quintero me entregó en la terraza del Parador de Salamanca una octavilla manuscrita de su puño y letra con una melodía y los versos que encabezan este artículo, confieso que me cogió por sorpresa. «Ande —me dijo—, a ver cómo se le da armonizarla»; y sin darme cuenta había aceptado el reto.

Absolutamente desconocida para mí hasta entonces, el sentido de la estrofa me daba vueltas. Me sonaba a romance morisco y no me casaba con el estribillo, tan familiar y cercano a tantas y tantas charradas. ¿Será

## Dicen que nací en Argel...

Fandango Charro

Armonización: Quintín Calle C.

Moderato (♩ = 155 MM)

5

10 A

15 A

20

cen que na-cí en Ar-gel... y que me cri-ó u-na mo-

ra; yo re-nie-go de la fe... de a-que-



MINISTERIO  
DE CULTURA

INSTITUTO NACIONAL  
DE LAS ARTES  
ESCÉNICAS  
Y DE LA MÚSICA



JUNTA DE ANDALUCÍA  
CONSEJERÍA DE CULTURA

Centro de Documentación Musical de Andalucía

RdM